

Château de

**VERSAILLES**  
Spectacles

Collection

**L'ÂGE D'OR DE  
L'ORGUE FRANÇAIS**  
N°6

  
CHÂTEAU DE VERSAILLES

# VERSAILLES WESTMINSTER

LULLY • PURCELL • LEBÈGUE • BLOW • NIVERS

**CONSTANCE TAILLARD**  
Clavecin historique & Grandes Orgues  
Chapelle Royale - Versailles

MENU

# VERSAILLES · WESTMINSTER

78'15

Constance Taillard, orgue & clavecin

## Henry Purcell (1659-1695) – *The fairy Queen*, 1692

1	Entry Dance	1'49
2	Dance for the followers of the night	2'16
3	<i>Ground</i> , D221	3'31

## Guillaume-Nicolas Nivers (1632-1714) – *Suite du cinquième ton*

*Premier Livre d'orgue contenant cent pièces de tous les tons de l'église*, 1665

4	Prélude	1'54
5	Diminution de la Basse	1'21
6	Fugue en Basse de Voix humaine	1'19
7	Duo	0'37
8	Récit de Cromhorne	1'52
9	Cornet	1'00
10	Grand Jeu	1'28
11	Plein Jeu	1'23

## Jean-Baptiste Lully (1632-1687) & Jean-Henri d'Anglebert (1629-1691)

12	Ouverture, <i>Cadmus &amp; Hermione</i>	3'04
----	---	------

## Henry Purcell – *The fairy Queen*

13	Dance for the green man	2'05
14	Jig	1'10
15	Dance for the Fairies	0'58
16	<i>Voluntary in G major</i> , Z. 720	3'07

## Louis Couperin (1626-1661)

17	<i>Fantaisie - Récit de basse</i>	2'20
18	<i>Duo</i>	2'23

	<b>Jean-Baptiste Lully &amp; Jean-Henri d'Anglebert</b>	
19	Les songes agréables, <i>Atys</i> , LWV 53, Acte III Scène 4	2'10
20	Passacaille, <i>Armide</i> , LWV 71, Acte V Scène 2	4'22
	<b>Henry Purcell</b>	
21	<i>Voluntary in D minor, for Double Organ, Z. 719</i>	6'01
	<b>Nicolas Lebègue (1631-1702) – Suite de premier ton</b>	
	<i>Premier Livre d'orgue, 1676</i>	
22	Prélude	2'02
23	Duo	1'28
24	Cromhorne en taille	2'21
25	Basse de trompette	1'41
26	Trio à trois claviers	1'44
27	Tierce en taille	1'55
28	Dialogue	2'00
	<b>Henry Purcell – Harpsichord Suite No.4 in A minor, Z. 663</b>	
29	Prélude	0'44
30	Almand	2'43
31	Corante	1'09
32	Saraband	1'56
	<b>Louis Couperin</b>	
33	<i>Fugue sur le Cromorne</i>	3'00
	<b>John Blow (1649-1708)</b>	
34	<i>Cornet Voluntary in A minor</i>	5'31
	<b>Henry Purcell</b>	
35	How happy the lover, <i>King Arthur</i> , Acte IV, 1691	3'51

## L'Âge d'Or de l'Orgue français

Par Laurent Brunner

**L**e prestige de l'école française d'orgue est né au XVII<sup>e</sup> siècle, pour s'épanouir magistralement au XVIII<sup>e</sup> siècle. Ce siècle et demi correspond assez précisément au moment d'exception dans l'art français que représente le règne de Louis XIV et son élan poursuivi par ses successeurs. Il y a là un Âge d'Or de l'Orgue Français, et l'instrument inauguré en 1711, à la Chapelle Royale de Versailles par le Grand Roi en est une magnifique illustration. Cette collection a pour vocation de mettre en valeur ce patrimoine musical interprété sur cet orgue historique, si emblématique de la facture française.

## Golden Age of the French Organ

By Laurent Brunner

**T**he prestige of the French organ school dates back to the 17<sup>th</sup>, and it flourished brilliantly in the 18<sup>th</sup> century. This century and a half corresponds more or less to an exceptional moment in French art, represented by the reign of Louis XIV and its momentum pursued by his successors. Here there is a Golden Age of the French Organ, and the instrument inaugurated in 1711 in the Royal Chapel of Versailles by the Great King is a magnificent illustration of this. This collection aims to highlighting this musical heritage and played on this historic organ, which is so emblematic of the French organ-building.

# Goldene Zeitalter der französischen Orgel

Von Laurent Brunner

Das Prestige der französischen Orgelschule entstand im 17. Jahrhundert und fand seinen Höhepunkt im 18. Jahrhundert. Diese 150 Jahre sind von der überschwänglichen Regentschaft Ludwig XIV. und seiner Nachfolger gekennzeichnet. Die Epoche entspricht damit recht genau einer außergewöhnlichen Phase in der französischen Kunst. Es ist das goldene Zeitalter der französischen Orgel – und das Instrument, das 1711 in der königlichen Kapelle von Versailles vom großen König eingeweiht wurde, illustriert dies auf großartige Weise. Diese Sammlung soll das musikalische Erbe herausstellen, das auf dieser historischen Orgel interpretiert wird. Das Instrument ist ein symbolträchtiges Beispiel für den französischen Orgelbau.

## Déjà parus – Previous releases – Bereits erschienen

- CD *Ton Koopman* – Bach, Clérambault, Couperin, Daquin
- CD *Dandrieu Volume I: Magnificats* – Jean-Baptiste Robin
- CD *Noëls Baroques à Versailles* – Gaétan Jarry
- CD *Le Grand Jeu* – Gaétan Jarry
- CD *Dandrieu Volume II: Offertoires & Sonates en trio* – Jean-Baptiste Robin, Camille Delaforge & Il Caravaggio
- CD *Tiroirs Secrets* – Balbastre, d'Agincourt, Piroye – Lucile Dollat
- CD *Versailles · Westminster* - Lully, Purcell, Lebègue, Blow, Nivers - Constance Taillard



*Les stalles du chœur de l'Abbaye de Westminster.*

## VERSAILLES · WESTMINSTER

Par Constance Taillard

Face à l'immensité de son œuvre lyrique, à l'autorité de son œuvre chambriste, la musique d'orgue de Purcell se fait discrète, et interroge. Comment le compositeur-claviériste faisait-il sonner ses inventions depuis les tribunes de Londres? En jouant ses fameux *Voluntaries* sur le grand orgue de la Chapelle Royale, leur mystère s'est vite éclairé. L'instrument, si caractéristique, révélait leur nature fine, grandiose... française.

Pour mettre au jour cette influence, j'ai réuni les organistes de Westminster et leurs contemporains d'outre-Manche, notamment Lebègue et Nivers qui accompagnèrent à Versailles les messes du Roi Soleil. De même, les extraits de *King Arthur* et *The Fairy Queen* ne voilent pas leurs allusions au

théâtre de Lully. Ces suites franco-anglaises imaginaires suivent le fil d'or de l'esprit versaillais: délicatesse ornementale, ardeur chorégraphique, peintures passionnées.

Jouer deux instruments sur un même album tenait de l'évidence: parce que les différents claviers se croisent depuis toujours sur mon chemin, mais surtout parce qu'on ne refuse pas une occasion de toucher deux chefs-d'œuvre de la facture musicale baroque, l'orgue Clicquot de 1710 (sur lequel officia Nivers) et le clavecin Blanchet de 1746, comme l'a généreusement proposé Laurent Brunner, surintendant de ce disque dont Camille Frachet a été la complice attentive et experte. À tous deux, *infinite thanks*.



## VERSAILLES · WESTMINSTER

By Constance Taillard

Compared to the magnitude of his lyrical work and the authority of his chamber music, Purcell's organ music is discreet and raises questions. How did the composer/keyboardist make his inventions sound from the galleries of London? The mystery was quickly resolved on playing his famous *Voluntaries* on the great organ of the Royal Chapel. This instrument, so characteristic, revealed their fine, grandiose... and French nature.

To highlight this influence, I have brought together the Westminster organists and their contemporaries from across the Channel, particularly Lebègue and Nivers who accompanied the Sun King's masses at Versailles. Similarly, the excerpts from *King Arthur* and *The Fairy Queen* do not hide their allusions to Lully's theatre. These imaginary Franco-English suites trace the

golden thread of the Versailles spirit: ornamental delicacy, choreographic ardour, passionate painting.

Playing two instruments on the same album was an obvious choice: because different keyboards have always crossed my path, but above all because one never turns down an opportunity to play two masterpieces of Baroque music-making, the 1710 Clicquot organ (on which Nivers played) and the 1746 Blanchet harpsichord, generously suggested by Laurent Brunner, who put this record together, with Camille Frachet as his attentive and expert accomplice. *Merci* to both of them.

# VERSAILLES · WESTMINSTER

Von Constance Taillard

**A**ngesichts der Fülle seiner lyrischen Werke und der Bedeutung seiner Kammermusik ist die Orgelmusik von Purcell zurückhaltend und wirft Fragen auf. Wie hat der Komponist/Spieler von Tasteninstrumenten seine Erfindungen in den Londoner Konzertsälen zum Klingen gebracht? Als er seine berühmten *Voluntaries* auf der großen Orgel der Chapelle Royale spielte, wurde ihr Geheimnis schnell gelüftet. Das so charakteristische Instrument verriet ihren feinen, grandiosen... französischen Charakter.

Um diesen Einfluss zu beleuchten, habe ich die Organisten von Westminster und ihre Zeitgenossen jenseits des Ärmelkanals zusammenggebracht, vor allem Lebègue und Nivers, die die Messen des Sonnenkönigs in Versailles begleiteten. Auch die Ausschnitte aus *King Arthur* und *The Fairy Queen*

verstecken ihre Anlehnung an das Theater von Lully nicht. Diese imaginären französisch-englischen Suiten folgen dem goldenen Leitfaden des Versailler Geistes: ornamentale Finesse, choreografischer Eifer, leidenschaftliche Malereien.

Die Wahl, zwei Instrumente auf ein und demselben Album zu spielen, war selbstverständlich: da mir schon immer verschiedene Tasteninstrumente über den Weg gelaufen sind, aber vor allem, weil man nie die Gelegenheit ausschlägt, zwei Meisterwerke des barocken Musizierens zu erleben: die Clicquot-Orgel von 1710 (auf der Nivers gespielt hat) und das Cembalo von Blanchet aus dem Jahr 1746, wie es Laurent Brunner, der Superintendent dieses Albums, vorgeschlagen hat, mit Camille Frachet als achtsamen und erfahrenen Partner. Beiden gebührt *infinite thanks*.

# Éveil des Majestés

Par Luca Dupont-Spirio

Le 10 mars 1661, ses hommages faits à Mazarin (mort la veille), Louis XIV annonce qu'il ne remplacera pas le premier ministre: désormais, l'État c'est lui. Traumatisé par la Fronde, craignant Paris où naissent les révoltes, il prépare à Versailles un domaine digne de sa gloire.

Le mois suivant, en leur fête nationale de la Saint-Georges (23 avril), les Anglais couronnent Charles II. Le nouveau roi retrouve tout juste Westminster, cœur de Londres et du pouvoir. Son père Charles I<sup>er</sup> a perdu la tête dans la guerre civile remportée par Cromwell. Sa mère, sœur de Louis XIII, a fui en France, bientôt rejointe par ses fils. En exil, la couronne anglaise voit le spectacle d'un Roi Soleil éblouissant le monde, dans ces ballets de cour où il danse habillé en astre. Le trône reconquis, Charles imitera le faste – et la musique – de son cousin français. Le puritain Cromwell avait dissout les chœurs paroissiaux, chassé les musiciens

de cour, fermé les théâtres. Le monarque rappelle les artistes, crée sa bande de violons, rétablit la chapelle royale où chante un jeune page nommé John Blow – plus tard, Henry Purcell y apprendra son métier.

Des deux côtés de la Manche, harmonie et souveraineté passent par l'église. En 1661 toujours s'éteint Louis Couperin, dont l'œuvre marque un premier essor pour l'école française d'orgue. Également violiste, il a joué dans plusieurs ballets royaux. La légèreté de la danse plane sur les motifs qui animent tel *Duo*, telle *Fantaisie* où s'affirme la solennité du Grand Siècle, soumise encore à l'unité de la fugue.

Disparu à trente-cinq ans, Couperin n'entendra pas les couleurs de l'orgue s'épanouir sous les doigts de ses contemporains Nicolas-Antoine Lebègue et Guillaume-Gabriel Nivers – ou encore de son neveu à naître, l'illustre François. Avec eux,

les sonorités de trompette, cornet, cromorne, voix humaine ou tierce passent au premier plan. De prélude en dialogue, à la basse ou en récit, leurs suites font chanter chaque jeu. Nommés organistes de la Chapelle Royale lors du même concours en 1678, Lebègue et Nivers accompagneront les premières décennies de Versailles, où la Cour s'installe en 1682.

La même année, Purcell accède à l'orgue d'une autre chapelle royale, celle de Londres. Il y rejoint son ami Blow, qui lui avait laissé la tribune à l'abbaye de Westminster. Les deux maîtres du clavier empruntent au style français dans leurs *voluntaries* et leurs suites pour clavecin. Enchaînement des danses en allemande-courante-sarabande, liberté des préludes, saveur des timbres (*Cornet voluntary*), grandeur de la polyphonie (*Double voluntary*) rappellent les inventions d'outre-Manche.

Mais la majesté qui se met en scène inspire aussi le théâtre. Aux premières loges dans le cérémonial du Roi Soleil, Jean-Baptiste Lully évince le poète Pierre Perrin et le musicien Robert Cambert, directeurs de la toute jeune Académie royale – futur Opéra de Paris. Il y donne en 1673 *Cadmus et Hermione*, première tragédie en musique, dont l'ouverture évoque les splendeurs de la Cour. Quelques mois plus tard, Cambert s'expatrie à Londres où il promeut l'opéra français. Purcell en retiendra l'éclat et la danse – encore –, mais aussi l'univers magique dans sa *Fairy Queen*. Entretemps, Lully produit ses œuvres majeures; D'Anglebert en transpose quelques pages au clavecin. *Atys* fait chanter les songes, *Armide* retient le chevalier Renaud dans un jardin enchanté où les plaisirs dansent une célèbre passacaille. Celle de Purcell pour son propre *King Arthur* lui ressemble à s'y méprendre, grave et sensuelle comme l'esprit qui porte, d'une rive à l'autre, l'envol de deux nations.

# The Awakening of the Majesties

By Luca Dupont-Spirio

On 10 March 1661, after paying his respects to Mazarin (who had died the day before), Louis XIV announced that he would not replace his prime minister: from then on, he would be the State. Traumatized by the *Fronde*, fearful of Paris where revolts were born, he imagined an estate in Versailles worthy of his glory.

The following month, Charles II was crowned in England on St George's Day (23 April), a national holiday. The new king had just returned to Westminster, at the heart of London and power. His father Charles I had lost his head in the civil war won by Cromwell. His mother, sister of Louis XIII, fled to France, soon joined by her sons. In exile, the English crown witnessed the spectacle of the Sun King dazzling the world, in court ballets where he danced dressed as a star. Once he had regained the throne, Charles imitated the pomp – and music – of his French cousin. The Puritan Cromwell had disbanded the parish choirs,

driven out the court musicians and closed the theatres. The monarch recalled the artists, created his band of violins, and re-established the Royal Chapel where a young page named John Blow sang, and later Henry Purcell would learn his trade.

On both sides of the Channel, harmony and sovereignty echo through the church. Louis Couperin died in 1661, and his work marked the origins of the French organ school. He was also a violinist and played in several royal ballets. The lightness of the dance hovers over the motifs that bring the *Duos* and the *Fantaisies* to life, where the solemnity of the *Grand Siècle* is enforced through the unity of the fugue.

Couperin, who died at the age of thirty-five, did not hear the colours of the organ flourish from the fingers of his contemporaries Nicolas-Antoine Lebègue and Guillaume-Gabriel Nivers – or even his unborn nephew, the illustrious François. Through

them, the sounds of the trumpet, cornet, crumhorn, human voice and thirds come to the fore. From prelude to dialogue, in bass or in recitative, their suites make each stop sing. Appointed organists of the Chapelle Royale at the same competition in 1678, Lebègue and Nivers accompanied the first decades of Versailles, where the Court relocated in 1682.

That same year, Purcell was appointed to the organ of another royal chapel, in London. There he joined his friend Blow, who had vacated the organ loft at Westminster Abbey for him. Both keyboard masters borrowed from the French style in their voluntaries and suites for harpsichord. The allemande-courante-sarabande sequence of dances, the freedom of the preludes, the feel of the timbres (Cornet voluntary) and the grandeur of the polyphony (Double voluntary) recall the inventions from the other side of the Channel.

But this majesty brought to the stage also inspires the theatre. Jean-Baptiste Lully had a prominent position in the ceremonial of the Sun King and ousted the poet Pierre Perrin and the musician Robert Cambert as directors of the new Académie royale – later the Opéra de Paris. In 1673, he presented *Cadmus et Hermione*, the first musical tragedy, whose overture evokes the splendours of the Court. A few months later, Cambert moves to London where he promotes French opera. In his *Fairy Queen*, Purcell is once again influenced by its brightness and dance, and also the magic universe. At the same time, Lully produces his major works and D'Anglebert transposes some pages to the harpsichord. *Atys* makes the imagination sing, *Armide* puts the knight Renaud in an enchanted garden where the pleasures dance a famous passacaglia. Purcell's version in his *King Arthur* is as similar as can be imagined, as serious and sensual as the spirit that carries the flight of two nations from one shore to the other.

## Das Erwachen der Hoheiten

Von Luca Dupont-Spirio

Am 10. März 1661, nachdem er Mazarin (der am Vortag verstorben war) die letzte Ehre erwiesen hatte, kündigte Ludwig XIV. an, dass er den Premierminister nicht ersetzen würde: Er würde von nun an den Staat führen. Durch die *Fronde* traumatisiert und aus Angst vor Paris, wo die Revolten ihren Ursprung fanden, bereitete er in Versailles ein Anwesen vor, das seinem Ruhm würdig war.

Im darauf folgenden Monat krönten die Engländer an ihrem Feiertag, dem St. Georgstag (23. April), Karl II. Der neue König war gerade nach Westminster, dem Herzen Londons und der Macht, zurückgekehrt. Sein Vater Karl I. hatte im Bürgerkrieg, den Cromwell gewann, seinen Kopf verloren. Seine Mutter, die Schwester Ludwigs XIII., flüchtete nach Frankreich, wo sich ihr bald ihre Söhne anschlossen. Im Exil sah die englische Krone das Schauspiel eines Sonnenkönigs, der die Welt mit seinen Hofballetten, in denen er als Stern verkleidet tanzte, blendete. Nach seiner Rückkehr auf den Thron ahmte Karl den Prunk – und die Musik – seines französischen Cousins nach. Der Puritaner

Cromwell hatte die Kirchenchöre aufgelöst, die Hofmusiker vertrieben und die Theater geschlossen. Der Monarch rief die Künstler zurück, stellte seine Geigenkapelle zusammen und richtete die königliche Kapelle wieder ein, in der ein junger Page namens John Blow singt – später wird Henry Purcell dort seine Ausbildung absolvieren.

Zu beiden Seiten des Ärmelkanals sind Harmonie und Souveränität in der Kirche zu Hause. Louis Couperin starb 1661, und sein Werk bildete den Ausgangspunkt für die Entwicklung der französischen Orgelschule. Er war auch Violinist und spielte in mehreren königlichen Balletten. Die Leichtigkeit des Tanzes schwebt über den Motiven, die ein solches *Duo*, eine solche *Fantaisie* beseelen, in der sich die Feierlichkeit des *Grand Siècle* durchsetzt, die jedoch der Einheit der Fuge unterliegt.

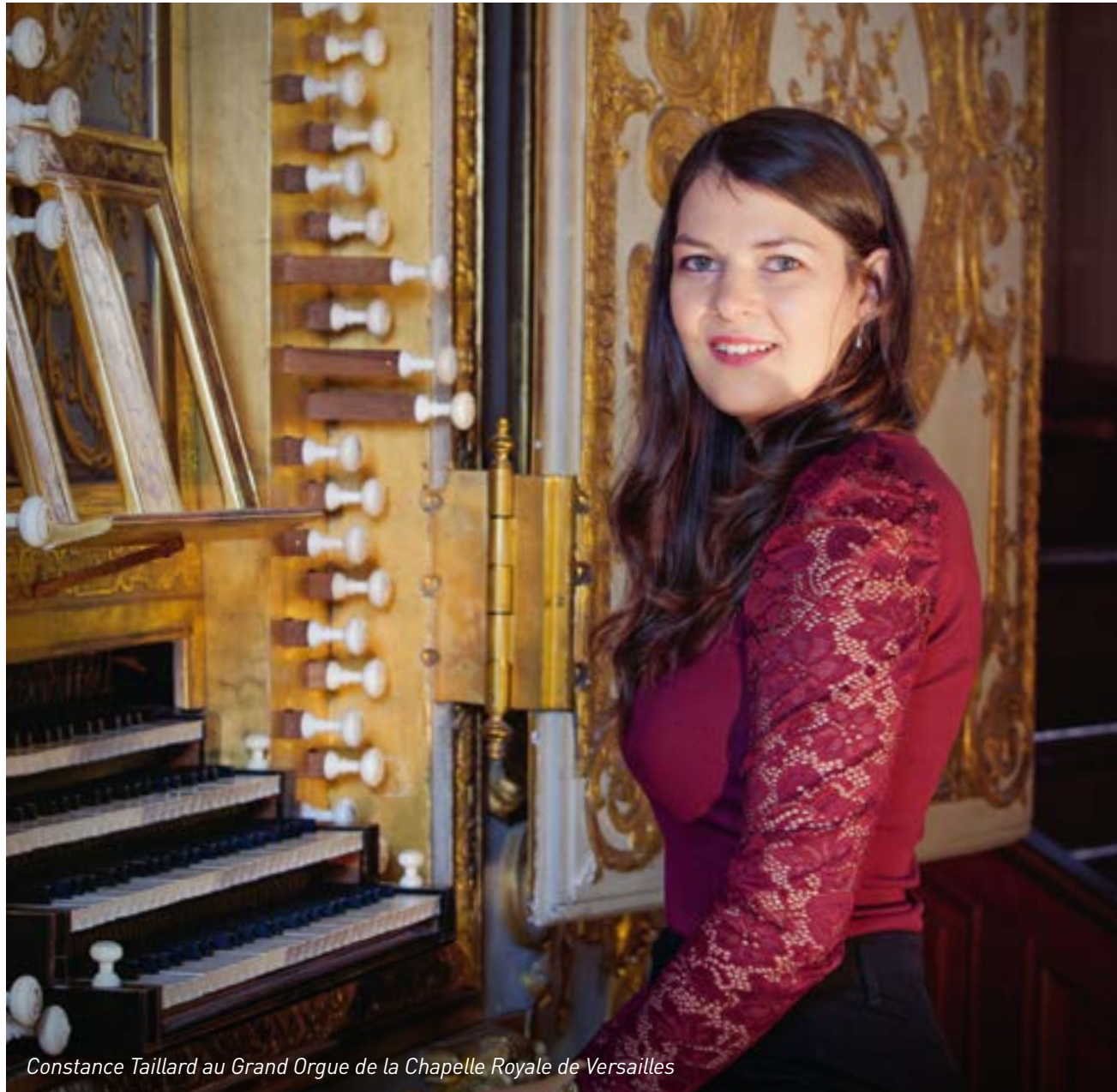
Couperin, der im Alter von fünfunddreißig Jahren starb, hat nicht erlebt, wie die Farben der Orgel unter den Fingern seiner Zeitgenossen Nicolas-Antoine Lebègue und Guillaume-Gabriel Nivers erblühten – oder gar unter denen seines ungeborenen Neffen,

des berühmten François. Bei ihnen treten die Klänge von Trompete, Kornett, Krummhorn, menschlicher Stimme und Terzen in den Vordergrund. Vom Präludium bis zum Dialog, im Bass oder im Rezitativ, ihre Suiten bringen jedes Register zum Singen. Lebègue und Nivers wurden anlässlich desselben Wettbewerbs im Jahr 1678 zu Organisten der königlichen Kapelle ernannt und begleiteten die ersten Jahrzehnte in Versailles, wo der Hof sich 1682 niederließ.

Im selben Jahr begann Purcell, die Orgel einer anderen königlichen Kapelle in London zu übernehmen. Dort schloss er sich seinem Freund Blow an, der ihm die Orgelempore der Westminster Abbey überlassen hatte. Die beiden Meister der Tasteninstrumente haben in ihren *Voluntaries* und Suiten für Cembalo den französischen Stil aufgegriffen. Die Abfolge der Tänze Allemande-Courante-Sarabande, die Freiheit der Präludien, der Geschmack der Klangfarben (*Cornet voluntary*) und die Erhabenheit der Polyphonie (*Double voluntary*) erinnern an die Erfindungen der anderen Seite des Kanals.

Doch auch das Theater wurde von der in Szene gesetzten Majestät inspiriert. Jean-Baptiste Lully saß beim Zeremoniell des Sonnenkönigs in der ersten Reihe und verdrängte den Dichter Pierre Perrin und den Musiker Robert Cambert, die Leiter der jungen Königlichen Akademie, der späteren Pariser Oper. 1673 schuf er mit *Cadmus und Hermione* die erste musikalische Tragödie, deren Ouvertüre die Herrlichkeit des Hofes beschwört. Einige Monate später geht Cambert ins Ausland nach London, um dort für die französische Oper zu werben. In seiner *Fairy Queen* wird Purcell die Helligkeit und den Tanz – noch – beibehalten, aber auch das magische Universum. In der Zwischenzeit schuf Lully seine Hauptwerke; D'Anglebert übertrug einige Seiten auf das Cembalo. *Atys* bringt die Träume zum Singen, *Armide* hält den Ritter Renaud in einem verwunschenen Garten fest, wo die Freuden eine berühmte Passacaglia tanzen. Purcells Werk für seinen eigenen *King Arthur* ist sehr ähnlich, schwer und sinnlich wie der Geist, der die beiden Völker auf ihrer Überfahrt von einem Ufer zum anderen trägt.





*Constance Taillard au Grand Orgue de la Chapelle Royale de Versailles*

## Constance Taillard

Reçue à 17 ans au Conservatoire de Paris, Constance Taillard achève ses études avec trois masters, en clavecin, orgue et pédagogie. Sa passion et sa curiosité pour cinq siècles de musique la conduisent vers des projets aussi variés qu'ambitieux. Son répertoire soliste court de la Renaissance à la création, dans des récitals pensés sur mesure pour les scènes et festivals qui l'invitent : Philharmonie de Paris, Hôtel des Invalides, Fondation Royaumont, Chapelle Royale de Versailles, Mars en Baroque, festivals de La Roque d'Anthéron et de La Chaise-Dieu, John Hill Organ Series (Londres), saison Organi Antichi (Bologne), émissions « Génération jeunes interprètes » et « Chambre classique » sur France Musique.

Ses talents de continuiste sont régulièrement sollicités par les plus grands ensembles, tels Les Arts Florissants, Les Musiciens du Louvre, Le Balcon ou La Diane Française. Elle se produit sous la direction de William Christie, Paul Agnew, Marc Minkowski, Julien Chauvin, Maxime Pascal et Stéphanie-Marie Degand. En musique de chambre, elle a pour par-

tenaires Paco Garcia, Rachel Redmond, Harmonie Deschamps, Gabrielle Rubio, Victor Dutot et le Quatuor Zahir.

Au sein d'un répertoire où se croisent Frescobaldi, Brahms, Falla et Escaich, elle accorde une place particulière à Mozart. Outre un programme de récital au clavecin, prochainement enregistré par Soupir Éditions, elle aborde à l'orchestre *La Finta giardiniera*, *Le Nozze di Figaro*, *Don Giovanni* et *Così fan tutte*. Toujours avec ce compositeur, elle illustre les rencontres organisées par Erik Orsenna autour de son ouvrage *Beaumarchais, un aventurier de la liberté*.

Professeur d'orgue, de clavecin et de basse continue au Conservatoire de Levallois-Perret ainsi qu'au Conservatoire de musique de Genève, Constance Taillard conçoit avec Aline Zylberajch une anthologie de pièces pour l'apprentissage du clavecin, à paraître aux éditions du Centre de musique baroque de Versailles.

Constance Taillard est lauréate du Concours Corneille, du prix André Boisseaux et de la Fondation Safran.

**B**orn in Alsace (Eastern France), French-Swiss performer Constance Taillard studied at the Paris Conservatoire (CNSMDP), graduating in harpsichord, organ and music education. Her passion and curiosity for five centuries of music inspire her diverse, intensive projects. Her solo repertoire runs from the Renaissance to present-day creation, in tailor-made recitals designed for the stages and festivals where she appears: Philharmonie de Paris, Hôtel des Invalides, Fondation Royaumont, Chapelle Royale de Versailles, Mars en Baroque, the La Roque d'Anthéron and La Chaise-Dieu festivals, the John Hill Organ Series (London), Organi Antichi (Bologna), and radio programs such as “*Génération jeunes interprètes*” and “*Chambre classique*” on France Musique.

As a continuo player, she performs on a regular basis with internationally acclaimed ensembles, including Les Arts Florissants, Les Musiciens du Louvre, Le Balcon, Les Surprises and La Diane Française. She collaborates with renowned conductors William Christie, Paul Agnew, Marc Minkowski, Julien Chauvin, Maxime Pascal and Stéphanie-Marie Degand.

Her chamber music partners include Paco Garcia, Rachel Redmond, Harmonie Deschamps, Gabrielle Rubio, Victor Dutot and Quatuor Zahir.

Within a repertoire which associates Frescobaldi, Brahms, Falla and Escaich, she holds a particular fondness for the music of Mozart. In addition to a harpsichord recital soon to be released by Soupir Éditions, she has performed in *La Finta giardiniera*, *Le Nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, and the composer's arrangement of *Messiah*. Also with mozartian sounds, she joins writer Erik Orsenna in book tours for his *Beaumarchais, un aventurier de la liberté*.

Constance Taillard teaches organ, harpsichord and basso continuo at the Levallois-Perret and Geneva Conservatoires. In collaboration with Aline Zylberajch, she has edited an educational album for the harpsichord, to be published by the *Centre de musique baroque de Versailles*.

She is a laureate of the Concours Corneille, the Prix André Boisseaux and Fondation Safran.

Nach ihrer Ausbildung am Pariser Konservatorium im Alter von 17 Jahren schloss Constance Taillard ihr Studium mit drei Master-Abschlüssen in Cembalo, Orgel und Pädagogik ab. Ihre Leidenschaft und Neugier für fünf Jahrhunderte Musik führen sie zu gleichermaßen vielfältigen wie ambitionierten Projekten. Ihr Solorepertoire reicht von der Renaissance bis hin zu neuen Werken, die sie auf den Bühnen und Festivals, die sie einladen, vorträgt: Philharmonie de Paris, Hôtel des Invalides, Fondation Royaumont, Chapelle royale de Versailles, Mars en Baroque, La Roque d'Anthéron und La Chaise-Dieu Festivals, John Hill Organ Series (London), Organi Antichi Saison (Bologna), die Programme „*Génération jeunes interprètes*“ und „*Chambre classique*“ auf France Musique.

Ihre Talente als Continuo-Spielerin werden regelmäßig von den größten Ensembles wie Les Arts Florissants, Les Musiciens du Louvre, Le Balcon und La Diane Française geschätzt. Sie hat unter der Leitung von William Christie, Paul Agnew, Marc Minkowski, Julien Chauvin, Maxime Pascal und Stéphanie-Marie Degand gespielt. Zu ihren Kammermusikpartnern

gehören Paco Garcia, Rachel Redmond, Harmonie Deschamps, Gabrielle Rubio, Victor Dutot und das Zahir Quartett.

In einem Repertoire, das Frescobaldi, Brahms, Falla und Escaich umfasst, räumt sie Mozart einen besonderen Platz ein. Neben einem Rezitalprogramm auf dem Cembalo, das demnächst von Soupir Éditions aufgenommen wird, wird sie *La Finta giardiniera*, *Le Nozze di Figaro*, *Don Giovanni* und *Così fan tutte* für das Orchester aufführen. Mit diesem Komponisten veranschaulicht sie auch die von Erik Orsenna organisierten Treffen zu seinem Buch *Beaumarchais, un aventurier de la liberté*.

Constance Taillard ist Orgel-, Cembalo- und Generalbasslehrerin an den Konservatorien von Levallois-Perret und Genf. Zusammen mit Aline Zylberajch arbeitet sie an einer Anthologie von Stücken für das Erlernen des Cembalos, die vom *Centre de musique baroque de Versailles* herausgegeben werden soll.

Constance Taillard ist Preisträgerin des Corneille-Wettbewerbs, des André-Boisseaux-Preises und der Safran-Stiftung.

# Le Grand Orgue de la Chapelle Royale

## Construction et évolutions

**E**n 1679, Louis XIV commande un orgue à deux corps séparés au facteur parisien Étienne Enocq pour la Chapelle (la troisième aménagée à Versailles, la définitive étant la cinquième). Elle occupait alors, de 1672 à 1682, l'emplacement de l'actuelle salle du Sacre au premier étage et de la première antichambre de la Dauphine au rez-de-jardin.

Mais les plans définitifs de la Chapelle, dernier chantier commandé par Louis XIV, contraignent, près de vingt ans plus tard, à tout recommencer pour construire un orgue à un seul corps, d'après les plans de l'architecte Robert de Cotte qui succède à Jules Hardouin-Mansart. Le buffet est sculpté par Philippe Bertrand. Quant à la partie instrumentale, elle est réalisée d'après les plans de 1679 d'Étienne Enocq par les facteurs Julien Tribuot et Robert Clicquot. Ce dernier, dénommé «facteur d'Orgue Royal», fut considéré comme le plus important facteur d'orgue français de 1700 à 1720.

Le 5 juin 1710, la cinquième chapelle est bénie, puis l'orgue inauguré par François Couperin en 1711. L'instrument est exceptionnellement placé au-dessus de l'autel,

pour prendre place face à la tribune depuis laquelle la famille royale assiste à la messe. Le buffet d'orgue est classé au titre «objets des monuments historiques» de 1882, qui officialisa la protection du domaine de Versailles.

Après la mort de Louis XIV, en 1715, l'instrument subit des transformations. Relevé à plusieurs reprises par les descendants de Robert Clicquot, sa composition est remaniée en 1736 par les travaux du facteur Louis-Alexandre Clicquot et en 1762, par François-Henri Clicquot.

La composition des orgues français du XVII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle évolue, les jeux de claviers se multiplient. Lors du relevage de l'orgue, François-Henri Clicquot reproduit le plan de l'orgue de 1679, mais supprime la Voix humaine de l'Écho, les jeux transpositeurs, tout en ajoutant de nouveaux jeux.

L'orgue de la Chapelle Royale est sauvé de justesse de la vente pendant la Révolution par Jean-Louis Bêche, un ancien musicien de la Chapelle Royale, et le facteur Jean Somer. Ses emblèmes royaux sont supprimés en 1794.



*Grand Orgue, Chapelle Royale de Versailles*

### **Les restaurations de l'orgue jusqu'à sa dernière reconstitution**

Au cours du XIX<sup>e</sup> siècle, l'orgue subit des interventions de réparations et d'entretien, ainsi que des modifications qui altèrent son état original. Deux restaurations majeures sont conduites de la deuxième partie du XIX<sup>e</sup> siècle à la veille de la Seconde Guerre mondiale.

La première est effectuée par Aristide Cavaillé-Coll en 1872, qui conçoit un orgue romantique, adapté à l'esthétique du moment, mais respecte le buffet.

La seconde est réalisée par Victor Gonzalez en 1935 dans le goût néoclassique, à la commande de la Commission des Orgues. Ces restaurations étant jugées inauthentiques vis-à-vis de l'état ancien, l'orgue est entièrement démonté en 1989. Une reconstitution scrupuleuse à la manière de Clicquot, visant l'état de 1711, est effectuée par Jean-Loup Boisseau et Bertrand Cattiaux en 1994.

L'orgue actuel a été inauguré les 18 et 19 novembre 1995 par Michel Chapuis.



*Vue intérieure du Grand Orgue de la Chapelle Royale*

# Composition du Grand Orgue de la Chapelle Royale

Facteurs : Robert Clicquot et Julien Tribuot (1711), Louis-Alexandre Clicquot (1736), François-Henri Clicquot (1762).

Reconstruction par Jean-Loup Boisseau et Bertrand Cattiaux (1995)  
37 jeux, 4 claviers et pédalier.

## 1<sup>er</sup> clavier

### POSITIF (11 jeux)

50 notes (ut1 à ré5 sans 1<sup>er</sup> ut#)

- Montre 8
- Bourdon 8
- Prestant 4
- Flûte 4
- Nazard 2 2/3
- Doublette 2
- Tierce 1 3/5
- Larigot 1 1/3
- Plein-jeu VI
- Trompette 8
- Cromorne 8

## 2<sup>e</sup> clavier

### GRAND-ORGUE (16 jeux)

50 notes (ut1 à ré5 sans 1<sup>er</sup> ut#)

- Bourdon 16
- Montre 8
- Bourdon 8
- Dessus de Flûte 8 (ut3)
- Prestant 4
- Grande Tierce 3 1/5
- Nazard 2 2/3
- Doublette 2
- Quarte 2
- Tierce 1 3/5
- Fourniture IV
- Cymbale IV
- Grand Cornet V (ut3)
- Trompette 8
- Clairon 4
- Voix Humaine 8

## 3<sup>e</sup> clavier

### RÉCIT (3 jeux)

32 notes (sol2 à ré5)

- Cornet V
- Trompette 8
- Hautbois 8

## 4<sup>e</sup> clavier

### ECHO (3 jeux)

32 notes (sol2 à ré5)

- Bourdon 8/Prestant 4  
(sur un même registre)
- Cornet III
- Voix Humaine 8

## PÉDALE (4 jeux)

30 notes (la0-ut1-ré1 à fa3)

- Flûte 8
- Flûte 4
- Trompette 8
- Clairon 4

Tremblant doux, tremblant fort (à vent perdu), accouplements à tiroir :  
I/II et II/III, tirasse G.O.

La : 415 HZ

Tempérament mésotonique adouci, selon Corrette, avec trois tierces pures.



# The Great Organ of the Royal Chapel

## Construction and evolutions

In 1679, Louis XIV commissioned an organ with two separate cases for the Chapel (the third built at Versailles, the definitive one being the fifth) from the Parisian organ maker Étienne Enocq. From 1672 to 1682 the chapel occupied the location of what is now the Coronation Chamber on the first floor, and the first antechamber of the Dauphine on the garden level.

But the plans for the final chapel nearly twenty years later, which was Louis XIV's last building project, required a new organ with a single case to fit the design by the architect Robert de Cotte, who succeeded Jules Hardouin-Mansart. The casing was carved by Philippe Bertrand, while the instrumental part was made by organ makers Julien Tribuot and Robert Clicquot using plans drawn in 1679 by Étienne Enocq. Robert Clicquot was made “Royal Organ Maker” and was considered the most important French organ maker from 1700 to 1720.

On 5 June 1710, the fifth chapel was consecrated and the organ was inaugurated by François Couperin in 1711. The instrument is, unusually, located above

the altar so that it faced the gallery where the royal family sat to attend mass. The casing of the organ was listed as an “object of historic monuments” in 1882, which also formalised the protection of the estate of Versailles.

After the death of Louis XIV in 1715, the instrument underwent certain modifications. It was restored several times by the descendants of Robert Clicquot and its composition was altered in 1736 by the organ maker Louis-Alexandre Clicquot, and again in 1762 by François-Henri Clicquot.

The composition of French organs developed in the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries and the number of stops increased. When François-Henri Clicquot rebuilt the organ, he reproduced the organ range from 1679 but removed the Vox Humana from the Echo as well as the mutation stops and added new ones.

The organ in the Royal Chapel was narrowly rescued from being sold during the French revolution by Jean-Louis Bêche, a former musician of the Royal Chapel, and the organ maker Jean Somer. The royal emblems were removed in 1794.



*Grand Orgue, Chapelle Royale de Versailles*

### **Restoration of the organ prior to its latest reconstruction**

During the 19<sup>th</sup> century the organ underwent various repair and maintenance works, as well as certain modifications which altered its original condition. Two major restoration projects were carried out, one in the second half of the 19<sup>th</sup> century and the other just before the outbreak of the Second World War.

The first was by Aristide Cavaillé-Coll in 1872, who aspired to a Romantic organ in accordance with the aesthetic trends of the time but retained the casing.

The second project was by Victor Gonzalez in 1935 in the Neoclassical style and was commissioned by the French Organ Commission. These restoration projects were deemed to lack authenticity with regards the organ's original condition, and the instrument was entirely disassembled in 1989. It was scrupulously rebuilt according to Clicquot's design, based on its condition in 1711, by Jean-Loup Boisseau and Bertrand Cattiaux in 1994.

The current organ was inaugurated on 18 and 19 November 1995 by Michel Chapuis.

# Die Grosse Orgel der Königlichen Kapelle

## Bau und Entwicklung

Im Jahr 1679 bestellte Ludwig XIV. eine zweiteilige Orgel beim Pariser Orgelbauer Étienne Enocq für die Kapelle (die dritte, die in Versailles eingerichtet wurde, die fünfte ist die letzte Kapelle). Von 1672 bis 1682 besetzte sie den Raum des heutigen Weissaals in der ersten Etage und des ersten Vorzimmers der Gemahlin des französischen Thronfolgers im Erdgeschoss.

Doch die endgültigen Pläne der Kapelle, die letzte von Ludwig XIV. angeordnete Baustelle, zwangen dazu, fast 20 Jahre später noch einmal von vorn zu beginnen, um eine einteilige Orgel einbauen zu können. Die Pläne hierfür stammten vom Architekten Robert de Cotte, der auf Jules Hardouin-Mansart folgte. Das Orgelgehäuse wurde von Philippe Bertrand entworfen. Das Instrument wurde von den Orgelbauern Julien Tribuot und Robert Clicquot nach den Plänen von Étienne Enocq aus dem Jahr 1679 gebaut. Robert Clicquot, der

als „königlicher Orgelbauer“ bezeichnet wurde, gilt als bedeutendster französischer Orgelbauer zwischen 1700 und 1720.

Am 5. Juni 1710 wurde die fünfte Kapelle eingeseget und die Orgel von François Couperin 1711 eingeweiht. Das Instrument war ausnahmsweise oberhalb des Altars und gegenüber der Empore angeordnet, von der aus die königliche Familie die Messe verfolgte. Das Orgelgehäuse wurde 1882 unter Denkmalschutz gestellt, was den Schutz des Schlossguts von Versailles zu einem offiziellen Anliegen erklärte.

Nach dem Tod von Ludwig XIV. im Jahr 1715 musste das Instrument zahlreiche Umgestaltungen hinnehmen. Die Nachfahren Robert Clicquots warteten die Orgel mehrere Male. Durch die Arbeiten der Orgelbauer Louis-Alexandre Clicquot im Jahr 1736 und François-Henri Clicquot im Jahr 1762 wurde die Disposition der Orgel verändert.

Die Konzeption französischer Orgeln entwickelte sich im 17. und 18. Jahrhundert weiter. Es kamen immer mehr Register hinzu. Während der Orgelwartung setzte François-Henri Clicquot den Orgelplan von 1679 um, entfernte aber die Vox humana des Echowerks und die Register zum Transponieren. Er fügte jedoch neue Register hinzu.

Während der Revolution wurde die Orgel der Königlichen Kapelle durch Jean-Louis Bêche, einen ehemaligen Musiker der Königlichen Kapelle, und den Orgelbauer Jean Somer gerade so vor einem Verkauf gerettet. Die königlichen Wappen wurden 1794 entfernt.

### **Die Restaurierungen der Orgel bis zur letzten Wiederherstellung**

Im Laufe des 19. Jahrhunderts musste die Orgel zahlreiche Reparatur – und Wartungseingriffe sowie Umbauten hinnehmen, die ihren ursprünglichen Zustand veränderten. Zwei umfassende Restaurierungen wurden von der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts bis zum Vorabend des Zweiten Weltkrieges durchgeführt.

Die erste wurde von Aristide Cavaillé-Coll im Jahr 1872 umgesetzt. Er konzipierte eine romantische Orgel, die dem ästhetischen Empfinden der damaligen Zeit entsprach. Das Orgelgehäuse behielt er jedoch bei.

Für die zweite Restaurierung war Victor Gonzalez verantwortlich. Im Auftrag der Orgelkommission baute er die Orgel 1935 im neoklassizistischen Stil um. Diese Restaurierungen wurden gegenüber dem alten Zustand als unecht betrachtet. Deshalb wurde die Orgel 1989 komplett abgebaut. Jean-Loup Boisseau und Bertrand Cattiaux begannen 1994 mit dem detailgenauen Wiederaufbau nach Clicquots Vorlagen, wodurch der Zustand der Orgel von 1711 erreicht werden sollte.

Die derzeitige Orgel wurde am 18. und 19. November 1995 von Michel Chapuis eingeweiht.

## Le Clavecin Blanchet

Les deux instruments conservés au Musée du Château de Versailles, le clavecin Blanchet et le Rückers, sont exposés dans le Grand cabinet de Madame Victoire.

Le clavecin signé par François-Etienne I Blanchet en 1746 représente l'archétype du clavecin parisien de l'époque Louis XV. Bien que portant la signature et la rosace de Blanchet, il fut construit par un compagnon originaire du Palatinat, Johann Conrad Pixius, qui a signé son ouvrage sous la table d'harmonie. Au mitan du règne de Louis XV, ce clavecin manifeste les prémices d'une inflexion du goût

musical, où la polyphonie et les couleurs caractérisées vont s'effacer peu à peu au profit de sonorités plus fondues, processus qui se poursuivra jusqu'à la fin du siècle, assurant dès les années 1770 la transition avec le forte-piano. Ces deux clavecins présentent la disposition et le caractère sonore des instruments utilisés à Versailles tout au long du XVIII<sup>e</sup>.

**Alain Anselm**

Facteur de clavecins, organologue.  
En charge des opérations de restauration  
et de conservation des clavecins  
historiques du Château de Versailles.

## The Blanchet harpsichord

The two instruments kept at the Palace of Versailles Museum, the Blanchet and the Ruckers harpsichords, are displayed in Madame Victoire's Apartments.

The harpsichord signed by François-Etienne I Blanchet in 1746 represents the archetypal Parisian harpsichord from the time of Louis XV. Although bearing the signature and rosette of Blanchet, it was made by a colleague from the Palatinate, Johann Conrad Pixius, whose name is signed under the soundboard. Midway through the reign of Louis XV, this harpsichord shows the early stages of an inflexion

in musical taste, in which the polyphony and characteristic colours would gradually fade in favour of more blended tones, a process that would continue until the end of the century, moving from the 1770s into the transition to the pianoforte. These two harpsichords have the disposition and sound character of the instruments used at Versailles throughout the 18<sup>th</sup> century.

**Alain Anselm**

Harpsichord maker, organologist.

Head of the operations to restore  
and conserve the historical

harpsichords at the Palace of Versailles.

## Die Blanchet-Cembalo

**D**ie beiden Instrumente, die Blanchet-Cembalo und die Ruckers-Cembalo, die im Musée du Château de Versailles aufbewahrt werden, sind im Grand Cabinet de Madame Victoire ausgestellt.

Das Cembalo von François-Etienne I Blanchet aus dem Jahr 1746 repräsentiert den Archetyp des Pariser Cembalos in der Epoche von Louis XV. Das Instrument trägt zwar die Unterschrift und die Rosette von Blanchet, wurde jedoch von dem aus der Pfalz stammenden Gesellen Johann Conrad Pixius gebaut, der sein Werk unter dem Resonanzboden mit seiner Unterschrift versah. In der Mitte der Herrschaft von Louis XV. trägt dieses Cembalo

die ersten Anzeichen für eine Veränderung des musikalischen Geschmacks: Polyphonie und lebhaften Klangfarben verlieren an Beliebtheit und an ihre Stelle treten schmelzendere Klänge. Dieser Prozess dauert bis zum Ende des Jahrhunderts an und in den 1770er Jahren beginnt der Übergang zum Pianoforte. Diese beiden Cembalos besitzen die Eigenschaften und die Klangfarbe der Instrumente, die im gesamten 18. Jahrhundert in Versailles zum Einsatz kamen.

**Alain Anselm**

Cembalo- und Orgelbauer.  
Verantwortlicher Leiter für die Restaurierung und  
Erhaltung der historischen Cembalos von  
Schloss Versailles.



*Le Clavecin Blanchet de 1746, Grand Cabinet de Madame Victoire, Château de Versailles*





*La Chapelle Royale, Versailles*

## La Chapelle Royale de Versailles, à la gloire de Dieu et du Roi

**E**n tant que Roi Très Chrétien, Louis XIV eut à cœur d'édifier dans la résidence royale de Versailles, devenue en 1682 le siège officiel du pouvoir, une chapelle particulièrement visible, lieu public de sa dévotion. Il en annonça la réalisation dès 1682 et en entreprit le chantier qui s'étendit jusqu'en 1710. Construite par les soins des architectes Jules Hardouin-Mansart puis Robert de Cotte, l'édifice est une splendide chapelle palatine, où la tribune royale à l'Ouest (de plain-pied avec l'étage noble du grand appartement du Roi) fait face à l'Autel situé à l'Est, surmonté par le Grand Orgue Clicquot-Tribuot, autour duquel se disposaient les musiciens et chanteurs. L'ornementation de la Chapelle fut réalisée par plus de cent sculpteurs, tandis que les somptueuses peintures des voûtes furent confiées à Lafosse, Coypel et Jouvenet. Dernier bâtiment de Versailles inauguré par Louis XIV, la Chapelle Royale accueillait chaque jour la messe du Roi, messe basse accompagnée en musique par les œuvres composées pour Versailles par Lully, Lalande, Campra, Couperin, etc.

Depuis septembre 2009, Château de Versailles Spectacles propose tout au long de sa saison musicale, une programmation à la Chapelle Royale, qui accueille des ensembles et des artistes français et internationaux prestigieux. Cecilia Bartoli, Philippe Jaroussky, Le Concert Spirituel dirigé par Hervé Niquet, Les Arts Florissants dirigés par William Christie, The Monteverdi Choir dirigé par John Eliot Gardiner, Les Pages et les Chantres du Centre de musique baroque de Versailles dirigés par Olivier Schneebeli, Pygmalion dirigé par Raphaël Pichon, le Poème Harmonique dirigé par Vincent Dumestre, l'ensemble Correspondances dirigé par Sébastien Daucé, mais aussi Ton Koopman, Paul McCreech, Diego Fasolis, Paul Van Nevel, Michel Corboz, Harry Christophers, Robert King, François-Xavier Roth, Benjamin Chénier, Gaétan Jarry, Valentin Tournet, donnent à entendre Messes, Motets et Oratorios qui font à nouveau resplendir la musique sacrée dans le saint des saints de Versailles.

C'est la musique qui donne à Versailles son âme, sa vie, sa respiration. Elle reprend sa place aujourd'hui, grâce à Château de Versailles Spectacles dont la passion fait revivre ce palais somptueux avec ce qui l'a animé pendant plus d'un siècle et nous en révèle l'origine et l'inspiration.

Cette collection d'enregistrements en est le témoignage : emblématiques de la programmation de Château de Versailles Spectacles, parfois surprenants mais toujours exigeants.

**Château de Versailles Spectacles**

Catherine Pégard, Présidente

Laurent Brunner, Directeur

## The Royal Chapel at Versailles, to the glory of God and of the King

As a Very Christian king, Louis XIV took it to heart to build within the royal residence a particularly visible chapel, a public place of devotion. As early as 1682 he announced the construction and the building works lasted until 1710. Built by the architects Jules Hardouin-Mansart and then Robert de Cotte, the structure is a splendid palatine chapel, where the royal gallery to the west (on the same level as the grand royal chambers) facing the altar to the east, surmounted by the great Clicquot-Tribout organ around which stood musicians and singers. The decoration of the chapel was carried out by one hundred sculptors, whereas the sumptuous paintings in the vaulted arches were entrusted to Lafosse, Coypel and Jouvenet. It was the last building at

Versailles to be inaugurated by Louis XIV himself. The Royal Chapel organised the king's Mass every day; a low mass accompanied by music composed for Versailles by Lully, Lalande, Campra, Couperin, etc.

Since September 2009, Château de Versailles Spectacles propose throughout the season a musical programme in the Royal Chapel, which includes invitations to prestigious French and international artists and ensembles. Cecilia Bartoli, Philippe Jaroussky, Le Concert Spirituel conducted by Hervé Niquet, Les Arts Florissants conducted by William Christie, The Monteverdi Choir, conducted by Sir John Eliot Gardiner, Les Pages et les Chantres du

Centre de musique baroque de Versailles conducted by Olivier Schneebelli, l'Ensemble Pygmalion conducted by Raphaël Pichon, The Poème Harmonique conducted by Vincent Dumestre, the ensemble Correspondances conducted by Sébastien Daucé but also Ton Koopman, Robert King, Paul McCreech, Diego Fasolis, Paul van Nevel, Michel Corboz, Harry Christophers, François-Xavier Roth, Benjamin Chénier, Gaétan Jarry, Valentin Tournet, propose masses motets and oratorios which once again bring out the resplendent beauty of the sacred music in the holiest of holy places at Versailles.

It is music which gives Versailles its soul, its living breath. This music now takes place every day, thanks to Château de Versailles Spectacles whose passion brings alive this sumptuous palace with that which enlivened it for more than a century and now reveals to us its origins and its inspiration.

This collection of recordings bears witness to this. Emblematic of the Château de Versailles Spectacles' programming, sometimes surprising but always challenging.

**Château de Versailles Spectacles**

Catherine Pégard, President

Laurent Brunner, Director

## Die Schlosskapelle von Versailles zu Ehren Gottes und des Königs

Als dem Christentum verschriebener König lag es Ludwig XIV. sehr am Herzen, in der königlichen Residenz in Versailles, die 1682 zum offiziellen Machtsitz wurde, eine überaus prachtvolle Kapelle als sichtbares Zeichen seiner Frömmigkeit errichten zu lassen. 1682 kündigte der König den Bau

an, wobei die Arbeiten bis 1710 andauern sollten. Unter der architektonischen Leitung von Jules Hardouin-Mansart und später Robert De Cotte entstand eine prunkvolle Hofkapelle. Die königliche Empore im Westen (mit direktem Zugang von den königlichen Paradezimmern aus)

liegt gegenüber dem Altar. Über diesem befindet sich die imposante Orgel von Clicquot und Tribuot, um die herum sich die Musiker und Sänger aufstellten. An der Ornamentik der Schlosskapelle arbeiteten über hundert Bildhauer, während die üppigen Deckenmalereien von Lafosse, Coppel und Jouvenet gestaltet wurden. Die Schlosskapelle war das letzte von Ludwig XIV. eingeweihte Bauwerk in Versailles. Täglich wurde dort die Königliche Messe gelesen und musikalisch mit für Versailles komponierten Stücken von Lully, Lalande, Campra, Couperin und anderen begleitet.

Seit September 2009 richtet Château de Versailles Spectacles in der Schlosskapelle Konzerte mit namenhaften französischen und internationalen Ensembles und Künstlern aus: Cecilia Bartoli, Philippe Jaroussky, Le Concert Spirituel unter der Leitung von Hervé Niquet, Les Arts Florissants unter der Leitung von William Christie, The Monteverdi Choir unter der Leitung von John Eliot Gardiner, Les Pages et les Chantres des Zentrums für Barocke Musik von Versailles (CMBV) unter der Leitung von Olivier Schneebeli, Pygmalion unter der Leitung von Raphaël Pichon, Le Poème

Harmonique unter der Leitung von Vincent Dumestre, das ensemble Correspondances unter der Leitung von Sébastien Daucé, aber auch Ton Koopman, Paul McCreech, Diego Fasolis, Paul Van Nevel, Michel Corboz, Harry Christophers, Robert King, François Xavier Roth, Benjamin Chénier, Gaétan Jarry, Valentin Tournet geben Messen, Motetten und Oratorien und lassen die geistliche Musik in der Schlosskapelle zu Versailles wieder im alten Glanz erstrahlen.

Schließlich bildet die Musik die Seele, das Leben und den Atem von Versailles. Heute kann sie dort wieder den ihr gebührenden Platz einnehmen: Dank dem Engagement von Château de Versailles Spectacles findet der prunkvolle Palast zu dem zurück, was ihn über ein Jahrhundert lang beseelt hat, und schenkt uns einen Einblick seine ursprüngliche Inspiration.

Diese Aufnahmensammlung spiegelt das Programm von Château de Versailles Spectacles wider: Oftmals überraschend und stets anspruchsvoll.

**Château de Versailles Spectacles**  
Catherine Pégard, Vorsitzende  
Laurent Brunner, Direktor



La Chapelle Royale, Versailles

## SOUTENONS L'OPÉRA ROYAL Support the Royal Opera



*Richard Cœur de Lion, Opéra Royal, octobre 2019, soutenu par l'ADOR*

Château de Versailles Spectacles, filiale privée du Château de Versailles, a pour mission de perpétuer le foisonnement musical et artistique qui fait rayonner la résidence royale dans le monde entier. Elle produit la saison musicale de l'Opéra Royal, soit près d'une centaine de représentations par an à l'Opéra Royal et à la Chapelle Royale, des concerts d'exception au Salon d'Hercule et dans la Galerie des Glaces ainsi que les grands spectacles de plein air à l'Orangerie. Elle ne reçoit aucune subvention publique. Ses recettes de billetterie et le soutien de donateurs privés et d'entreprises mécènes lui permettent de construire une saison riche qui réunit plus de 50 000 spectateurs par an.

Château de Versailles Spectacles has for mission to produce the musical season of the Royal Opera which features classical music programs set in the Versailles Palace's Royal Chapel and Opera House, and the Versailles Festival which features outdoor entertainment programs. Château de Versailles Spectacles does not receive any public subsidy. The strong box office revenues and the support of private donors and corporate sponsors allows us to offer the musical and artistic productions that makes Versailles shine throughout the world.



L'ADOR – les Amis de l'Opéra Royal, éligible au mécénat (réduction d'impôts de 66% du don), rassemble les donateurs particuliers. Les Amis apportent un soutien financier nécessaire à des projets artistiques d'excellence, confiés à des artistes de renommée internationale comme à de jeunes artistes talentueux et prometteurs. Les niveaux d'adhésion, à partir de 500€, leur permettent de bénéficier d'avantages et ont un accès privilégié à une extraordinaire saison musicale.

The ADOR – the Friends of the Royal Opera – brings together private donors. In particular, the Friends provide the necessary financial support for excellent artistic projects entrusted to young artists.

Contact : [amisoperaroyal@gmail.com](mailto:amisoperaroyal@gmail.com)  
+33 1 30 83 70 92



Le Cercle des Mécènes de l'Opéra Royal, éligible au mécénat (réduction d'impôts de 60% du don), rassemble les entreprises qui œuvrent au rayonnement de l'Opéra Royal. Les niveaux d'adhésion, à partir de 4000€, donnent accès à de fortes contreparties qui permettent aux entreprises de réaliser des opérations de relations publiques de grande qualité.

The Circle of Patrons of the Royal Opera brings together companies that work to benefit the Royal Opera. Membership levels, starting at €4,000, give access to highly valuable benefits that allow corporations to carry out level public relations operations that include the faculty to entertain customers at Versailles.

Contact : [mecenat@chateauversailles-spectacles.fr](mailto:mecenat@chateauversailles-spectacles.fr)  
+33 1 30 83 76 35

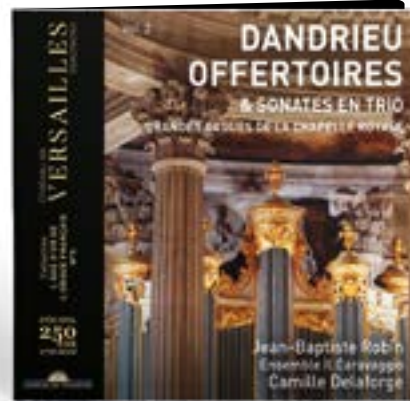


# LA COLLECTION

Château de

# VERSAILLES

Spectacles







OPÉRAS | BALLETS | CONCERTS

Retrouvez la programmation et l'actualité de la saison musicale  
de l'Opéra Royal sur: [www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)

RÉSERVATIONS - 01 30 83 78 89

**Enregistré du 21 au 23 décembre 2020  
à la Chapelle Royale du Château de Versailles**

Prise de son et direction artistique : Camille Frachet

Traductions anglaises & allemandes : ADT International

**Avec l'aimable soutien de Christian Peronne**

**Collection Château de Versailles Spectacles**

Château de Versailles Spectacles

Pavillon des Rouettes, grille du Dragon

78000 Versailles

Laurent Brunner, directeur

Bérénice Gallitelli, responsable des éditions discographiques

Stéphanie Hokayem et Laure Frélaut, conception graphique

**Retrouvez l'actualité de la saison musicale  
de l'Opéra Royal sur :**

[www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)

  @chateauversailles.spectacles

 @CVSpectacles @OperaRoyal

 **Château de Versailles Spectacles**

Château de  
**VERSAILLES**  
Spectacles





*Maître-autel de l'Abbaye de Westminster*